

est avec vous ; vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

SECRETÈ

FAITES, Seigneur, que, grâce à votre miséricorde et à l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, cette oblation attire sur nous, à présent et toujours, la prospérité et la paix. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

HEUREUSES les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel.

BEATA viscera Mariæ Virginis quæ portaverunt æterni Patris Filium.

POSTCOMMUNION

SEIGNEUR, qui nous faites recevoir, dans ce sacrement, le gage du salut éternel, ne cessez point de nous accorder votre protection, par l'intercession et par les prières de la bienheureuse Marie, toujours vierge, en l'honneur de laquelle nous avons offert ce Sacrifice à votre souveraine majesté. Par N.-S. J.-C.

MESSE DE NOTRE-DAME DU BON CONSEIL

INTROÏT

RÉJOUISSONS-NOUS tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour de fête en l'honneur de la bienheureuse Vierge Marie, Mère du bon conseil : les Anges se réjouissent de

GAUDEAMUS omnes in Dómino, diem festum celebrantes, sub honore beatæ Mariæ Virginis, boni consilii matris : de cujus solemnitate gaudent Angeli, et collaudant

Filium Dei, alleluia, alleluia. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi. *ÿ.* Glória Patri.

cette solennité et s'unissent pour louer le Fils de Dieu, alléluia, alléluia. *Ps.* Une bonne parole est sortie de mon cœur : c'est au Roi que je consacre mes cantiques. *ÿ.* Gloire au Père.

COLLECTE

O DIEU, qui nous avez donné pour mère la Mère de votre Fils bien-aimé, et avez glorifié sa douce image par une apparition merveilleuse : faites, s'il vous plaît, que nous attachant toujours à ses conseils, nous vivions selon votre cœur, et puissions arriver heureusement à la céleste patrie. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ÉPI TRE (*Eccli.*, XXIV.)

J'AI produit comme la vigne des fruits d'une odeur suave ; mes fleurs sont des fruits qui donnent la gloire et la richesse. Je suis la mère du pur amour, de la crainte et de la sainte espérance. En moi est toute la grâce de la voie droite et de la vérité, en moi toute l'espérance de la vie et de la vertu. Venez à moi, vous tous qui me désirez avec ardeur, et rassasiez-vous de mes fruits. Car mon esprit est plus doux que le miel, et le miel le plus exquis n'égale pas la douceur de mes dons. Ma mémoire vivra dans la suite des générations. Ceux qui me mangent et me boivent auront encore faim et soif de moi. Celui qui m'écoute ne sera point déçu, et ceux qui se conduisent selon moi ne pécheront pas. Ceux qui me font connaître auront la vie éternelle.

AU GRADUEL

Au temps pascal.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre les femmes. Alléluia. *ÿ.* Par vous, ô Mère de Dieu, nous a été donnée la vie que nous avions perdue, vous qui avez conçu d'une manière miraculeuse, et avez donné au monde le Sauveur. Alléluia.

Après le temps pascal.

Moi, sagesse, j'habite dans le conseil, et je suis présente aux savantes pensées. *ÿ.* Bienheureux l'homme qui m'écoute, et qui veille tous les jours à l'entrée de ma demeure, et se tient en observation auprès de ma porte.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Celui qui m'aura trouvée aura la vie et puisera le salut dans le Seigneur. Alléluia.

ÉVANGILE (S. Luc, 1.)

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée appelée Nazareth, à une Vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avait épousée; et cette vierge s'appelait Marie. Et l'ange, étant entré près d'elle, lui dit : Je vous salue pleine de grâce; le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre les femmes. Elle fut troublée en entendant ces paroles, et elle cherchait ce que voulait dire cette salutation. L'ange lui

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Ave Maria, grátia plena : Dóminus tecum : benedicta tu in mulieribus. Alléluia. *ÿ.* Per te, Dei Génitrix, nobis est vita pérdita data, quæ de cœlo suscepisti prolem, et mundo genuisti Salvatorem. Alléluia.

Ego sapiéntia hábito in consilio, et eruditis intérsu cogitationibus. *ÿ.* Beátus homo qui audit me et vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes óstii mei.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Qui me invenerit invéniet vitam, et háuriet salutem a Dómino. Alléluia.

dit : Ne craignez point, Marie; car vous avez trouvé grâce devant Dieu; voilà que vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé le Fils du Très-Haut; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; et il régnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin.

OFFERTOIRE

RECORDARE, Virgo Mater, in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bona : et ut avértat indignationem suam a nobis, alléluia.

SOUVENEZ-VOUS, ô Vierge Mère, de plaider charitablement pour nous en présence du Seigneur, et de le prier qu'il détourne de nous son indignation, alléluia.

SECRÈTE

SANCTIFIEZ, Seigneur, les offrandes que nous vous présentons; et faites que par la puissante intercession de la bienheureuse Mère de Dieu, N.-D. du Bon Conseil, elles deviennent salutaires pour nous. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

COMMUNION

REGINA mundi dignissima, Maria Virgo perpétua, intercède pro nostra pace et salute : quæ genuisti Christum Dóminum Salvatorem ómnium, alléluia.

TRÈS digne Reine du monde, Marie toujours Vierge, demandez pour nous la paix et le salut, vous qui avez enfanté le Sauveur de tous, Notre-Seigneur Jésus-Christ, alléluia.

POSTCOMMUNION

FAITES, Seigneur, que la pieuse intercession de votre glorieuse Mère Marie, toujours Vierge, N.-D. du Bon Conseil, nous vienne

en aide; afin qu'après nous avoir si souvent comblés de ses bienfaits, elle nous montre toujours ce que nous devons faire, et nous obtienne de l'accomplir fidèlement. Vous qui vivez et réglez.

MESSE DE NOTRE-DAME DU PERPÉTUEL SECOURS

INTROÏT

RÉJOUISSONS-NOUS tous dans le Seigneur, en célébrant cette fête en l'honneur de la bienheureuse Vierge Marie; les Anges se rejouissent de cette solennité et s'unissent pour louer le Fils de Dieu. *Ps.* Une bonne parole est sortie de mon cœur: c'est au Roi que je consacre mes cantiques.

GAUDEAMUS omnes in Dómino, diem festum celebrantes sub honore beátæ Mariæ Virginis: de cujus solemnitate gaudent Angeli et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *ÿ.* Glória Patri.

COLLECTE

DIEU tout-puissant et miséricordieux, qui nous avez donné de vénérer sous l'invocation particulière du Perpétuel Secours l'image de votre bienheureuse Mère, permettez par votre grâce qu'au milieu de toutes les vicissitudes de notre pèlerinage en cette vie, nous soyons tellement entourés de la protection perpétuelle de Marie immaculée et toujours vierge que nous méritions d'obtenir la récompense de votre sacrifice rédempteur et éternel. Vous qui vivez et réglez.

Épître de la Messe de Notre-Dame du Bon Conseil, p. 225.

GRADUEL

TOTA formósa et suávis es, filia Sion, pulchra ut luna, elécta ut sol, terribilis ut castrórum ácies ordináta. *ÿ.* Benedixit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros.

VOUS êtes toute belle et pleine de douceur, ô fille de Sion, belle comme la lune, éclatante comme le soleil, terrible comme une armée rangée en bataille. *ÿ.* Le Seigneur vous a bénie et vous a communiqué sa puissance, car c'est par vous qu'il a anéanti nos ennemis.

Alleluia, alleluia. *ÿ.* Ave María, grátia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *ÿ.* Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes. Alleluia.

ÉVANGILE (S. Jean, XIX.)

EN ce temps-là, au pied de la croix de Jésus étaient debout sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine. Jésus donc, ayant aperçu sa mère et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère: Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple: Voilà votre mère. Et depuis ce moment le disciple la recueillit dans sa maison.

OFFERTOIRE

RECORDARE, Virgo Mater, in conspectu Dei, ut loquáris pro nobis bona; et ut avértat indignationem suam a nobis.

SOUVENEZ-VOUS, ô Vierge Mère, de plaider charitablement pour nous en présence du Seigneur et de le prier qu'il détourne de nous son indignation.

SECRÈTE

ODIEU, faites par votre clémence et par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, notre Mère, que cette oblation nous obtienne, pour l'éternité et dès le temps pré-

sent, le bonheur et la paix. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

O TRÈS digne Reine du monde, Marie toujours Vierge, demandez pour nous la paix et le salut, vous qui avez enfanté le Sauveur de tous, Notre-Seigneur Jésus-Christ.

REGINA mundi dignissima, Maria Virgo perpetua, intercede pro nostra pace et salute, qua genuisti Christum Dominum, Salvatorem omnium.

POSTCOMMUNION

FAITES, Seigneur, nous vous en supplions, que la vénérable intercession de votre Mère immaculée, la bienheureuse Marie, toujours vierge, nous vienne en aide, et qu'après avoir été délivrés de tous les périls, ceux qu'elle a comblés de ses continuels bienfaits soient, par sa bonté, unis dans un même cœur. Vous qui.

MESSE DE SAINT JOSEPH

INTROÏT

LE Seigneur est notre appui et notre protecteur; notre cœur se réjouira en lui: et nous avons espéré en son saint nom, alléluia, alléluia. *Ps.* Souverain pasteur d'Israël, qui conduisez Joseph comme une brebis, écoutez nos prières. *ÿ.* Gloire au Père.

ADJUTOR et protecteur noster est Dominus: in eo letabitur cor nostrum: et in nomine sancto ejus speravimus, alléluia, alléluia. *Ps.* Qui regis Israel, inténde; qui deducis, velut ovem, Joseph. *ÿ.* Glória Patri.

COLLECTE

O DIEU, qui, par une providence ineffable, avez choisi le bienheureux Joseph pour

époux de votre très sainte Mère, faites, nous vous en supplions, que nous méritions d'avoir pour intercesseur dans le ciel, celui que nous vénérons comme notre protecteur sur la terre. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ÉPI TRE (*Genèse, XLIX.*)

MON fils Joseph grandit, grandit toujours; sa beauté ravit les yeux. Des filles de l'Égypte ont couru sur la muraille pour le voir. Ceux qui sont armés de dards l'ont irrité, l'ont injurié, et lui ont porté en vie; mais son arc s'est reposé dans sa force, et les chaînes de ses bras et de ses mains ont été brisées par le puissant Dieu de Jacob. Il est sorti de là pour être le pasteur et l'appui d'Israël. Le Dieu de votre père sera toujours votre protecteur, ô mon fils, et le Tout-Puissant vous comblera des bénédictions du ciel, des bénédictions de la terre, des bénédictions de la fécondité. Les bénédictions que vous donne votre père surpassent celles qu'il a reçues de ses pères. Elles dureront jusqu'à ce que le désir des collines éternelles soit accompli. Que ces bénédictions se répandent sur la tête de Joseph, et sur la tête de celui qui est comme un nazaréen entre ses frères.

AU GRADUEL

Alléluia, alléluia. *ÿ.* De quacúmque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos, et ero protector eorum semper. Alléluia. *ÿ.* Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam, sitque tuo

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Dans quelque tribulation qu'ils se trouvent, je les exaucerai quand ils crieront vers moi, et je serai toujours leur protecteur. Alléluia. *ÿ.* O Joseph, obtenez-nous de vivre dans

l'innocence, et que votre protection nous soit un gage de constante sécurité. Alléluia.

semper tuta patrocinio.
Alléluia.

ÉVANGILE (S. Luc, III.)

EN ce temps-là, alors que tout le peuple recevait le baptême, Jésus fut aussi baptisé par Jean. Comme il faisait sa prière, le ciel s'ouvrit, et le Saint-Esprit descendit sur lui, sous la figure d'une colombe, et l'on entendit une voix du ciel disant : Vous êtes mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toutes mes complaisances. Jésus avait alors environ trente ans ; et on le croyait fils de Joseph.

OFFERTOIRE

JÉRUSALEM, louez le Seigneur, car il a mis de fortes barrières à vos portes. Il a béni les enfants nés au milieu de vous, alléluia, alléluia.

LAUDA, Jérusalem, Dóminum, quóniam confortávit seras portárum tuárum : benedixit filiis tuis in te, alléluia, alléluia.

SECRÈTE

SOUTENUS par la protection de l'Époux de votre très sainte Mère, nous demandons à votre bonté, Seigneur Jésus, que nos cœurs, méprisant tout ce qui est terrestre, s'attachent d'un amour parfait à vous seul, vrai Dieu, qui vivez.

COMMUNION

JACOB engendra Joseph, Époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appellé Christ, alléluia, alléluia.

JACOB autem genuit Joseph, Virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

FORTIFIÉS à la source de vos dons sacrés, nous vous prions, Seigneur notre Dieu, qu'après nous avoir fait jouir de la protection de saint Joseph, vous nous fassiez aussi, par son intercession et ses mérites, participer à la gloire des cieus. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

MESSE DES SAINTS ANGES

INTROÏT

BENEDÍCITE Dóminum, omnes Angeli ejus, poténtes virtúte, qui fácitis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Benedic, ánima mea, Dómino : et ómnia quæ intra me sunt, nómini sancto ejus. *ŷ.* Glória Patri.

BÉNISSEZ le Seigneur, vous tous, ses Anges, puissants et remplis de force pour exécuter ses ordres, et toujours prêts à entendre la voix de ses commandements. *Ps.* O mon âme, bénissez le Seigneur ; et que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom. *ŷ.* Gloire au Père.

COLLECTE

O DIEU, qui, par une providence ineffable, daignez envoyer vos saints Anges pour nous garder, accordez à vos serviteurs la grâce d'être toujours sous leur protection, et de jouir éternellement de leur société. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPITRE (Exode, XXIII.)

VOICI ce que dit le Seigneur Dieu : Dites aux enfants d'Israël : J'enverrai mon Ange, afin qu'il marche devant vous, qu'il vous garde

pendant le chemin, et qu'il vous fasse entrer dans la terre que je vous ai préparée. Respectez-le, écoutez sa voix, et gardez-vous bien de le mépriser, car il ne vous pardonnera pas lorsque vous pécherez, et il parle en mon nom. Si vous écoutez sa voix, et si vous faites tout ce que je vous ordonne, je serai l'ennemi de vos ennemis, j'affligerai vos persécuteurs, et mon Ange marchera devant vous.

GRADUEL

DIEU a commandé à ses Anges de veiller sur vous, et de vous garder dans toutes vos voies. *ÿ.* Ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Ver-tus du Seigneur, fidèles ministres de ses volontés, bénissez tous le Seigneur. Alléluia.

ANGELIS suis Deus man-davit de te, ut custodi-diant te in omnibus viis tuis. *ÿ.* In manibus portabunt te, ne umquam offendas ad lapidem pedem tuum.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Benedicite Domino, omnes Virtutes ejus, ministri ejus, qui faciunt voluntatem ejus. Alléluia.

ÉVANGILE (S. *Matth.*, XVIII.)

EN ce temps-là, les disciples s'approchèrent de Jésus et lui dirent : Qui sera le plus grand dans le royaume des cieux ? Jésus ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu d'eux, et leur dit : En vérité je vous le déclare, si vous ne changez et si vous ne devenez semblables à des enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Quiconque donc se rendra petit comme cet enfant, sera le plus grand dans le royaume des cieux. Et celui qui reçoit en mon nom un petit enfant tel que celui-ci, me reçoit moi-même. Et celui qui

scandalise un de ces petits enfants qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât au fond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales ! Il est nécessaire qu'il arrive des scandales ; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive ! Si donc votre main ou votre pied est pour vous une cause de scandale, coupez-le et jetez-le loin de vous ; il vaut mieux entrer dans la vie éternelle privé d'une main ou d'un pied, que d'avoir ses deux mains et ses deux pieds, et être jeté dans le feu éternel. Et si votre œil est pour vous une occasion de scandale, arrachez-le et jetez-le loin de vous : il vaut mieux entrer dans la vie privée d'un œil, que d'avoir deux yeux et être précipité dans le feu de l'enfer. Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits enfants ; car, je vous le déclare, dans le ciel leurs Anges jouissent sans cesse de la présence de mon Père céleste.

OFFERTOIRE

BENEDICITE Dominum, omnes Angeli ejus, ministri ejus, qui faciunt verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus.

BÉNISSEZ le Seigneur, vous tous, ses Anges, fidèles ministres de ses volontés, qui obéissez à sa voix des que vous entendez ses commandements.

SECRÈTE

RECEVEZ favorablement, Seigneur, les offrandes que nous vous présentons en l'honneur de vos saints Anges, et faites que, par leur continuelle protection, nous évitions les dangers de cette vie, et nous arrivions au bonheur éternel. Par Notre-Seigneur.

COMMUNION

ANGES du Seigneur, bénissez tous le Seigneur; chantez ses louanges, et exaltez-le dans tous les siècles.

BENEDICITE, omnes Angeli Domini. Dominum; hymnum dicite, et superexaltate eum in sæcula.

POSTCOMMUNION

NOUS avons reçu avec joie, Seigneur, vos divins mystères en la fête de vos saints Anges; délivrez-nous toujours, s'il vous plaît, par leur protection, des pièges de nos ennemis, et fortifiez-nous contre toutes les adversités. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

MESSE DE S. JEAN-BAPTISTE DE LA SALLE

INTROÏT

Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les écarterez point : car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. (T. P. Alléluia, alléluia.) Ps. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le; glorifiez-le tous, enfants de Jacob. Ÿ. Gloire au Père.

SINITE parvulos venire ad me, et ne prohibueritis eos : talium enim regnum Dei. (T. P. Alléluia, alléluia.) Ps. Qui timetis Dominum, laudate eum : universum semen Jacob, glorificate eum. Ÿ. Gloria Patri.

COLLECTE

O DIEU, qui, pour donner l'éducation chrétienne aux pauvres et pour affermir la jeunesse dans la voie du salut, avez suscité saint Jean-Baptiste, votre confesseur, et formé par lui

DEUS, qui ad christianam pauperum eruditionem, et ad juventam in via veritatis firmendam, sanctum Joannem Baptistam confessorem excitasti, et novam per

eum in Ecclesia familiarum collegisti : concede propitius; ut ejus intercessionem et exemplum, studio gloriæ tuæ in animarum salute ferventes, ejus in cælis coronæ participes fieri valeamus. Per Dominum.

dans l'Eglise, une nouvelle famille religieuse : daignez nous accorder, par l'efficacité de son intercession et de ses exemples, qu'embrasés de zèle pour votre gloire et le salut des âmes, nous puissions, comme lui, être un jour couronnés dans le ciel. Par N.-S. J.-C.

ÉPITRE (Eccli. XXXIX.)

JUSTUS cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur. Apertiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiæ replébit illum : et ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et in oratione confitebitur Domino : et ipse diriget consilium ejus, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur. Ipse palam faciet disciplinam doctrinæ suæ, et in lege testamenti Domini gloriabitur. Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in sæculum non delébitur. Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requirétur a generatione in generationem. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit Ecclesia.

LE juste veillera dès le matin, pour élever son cœur vers le Seigneur qui l'a créé, et priera en présence du Très-Haut. Sa bouche s'ouvrira pour prier, et il demandera pardon de ses péchés. Car, s'il plaît au souverain Maître, il le remplira de l'esprit d'intelligence. Le juste alors répandra comme une pluie bienfaisante ses paroles pleines de sagesse, et il bénira le Seigneur dans la prière. Le Seigneur dirigera ses conseils et ses enseignements, et le juste méditera les mystères de Dieu. Il communiquera sa science et trouvera sa gloire dans la loi du testament du Seigneur. Le peuple louera sa sagesse, qui ne tombera jamais dans l'oubli. Son souvenir ne s'effacera point, et son nom sera honoré de génération en génération. Les nations publieront sa sagesse et l'assemblée des justes célébrera ses louanges.

GRADUEL

Au Temps pascal.

Alléluia, alléluia. *ÿ.*
Heureux celui que vous
avez choisi et appelé près
de vous : il habitera dans
vos parvis Alléluia. *ÿ.* Il a
répandu ses biens et les a
donnés aux pauvres : sa
justice demeure dans les
siècles des siècles. Alléluia.

Alléluia, alleluia. *ÿ.*
Beátus quem elegisti et
assumpsisti : inhabitábit
in átriis tuis. Alléluia.
ÿ. Dispérsit, dedit pau-
péribus : justítia ejus ma-
net in sæculum sæculi.
Alléluia.

En dehors du Temps pascal.

VEenez, mes enfants, écou-
tez-moi : je vous ensei-
gnerai la crainte du Sei-
gneur. *ÿ.* Approchez de lui,
et vous serez éclairés ; et
votre visage ne sera point
couvert de confusion.

Alléluia, alléluia. *ÿ.* Que
ceux qui craignent le Sei-
gneur espèrent en lui : il
est leur soutien et leur pro-
tecteur. Alléluia.

VENÍTE filii, audíte me :
timórem Dómini do-
cébo vos. *ÿ.* Accédite ad
eum, et illuminámini :
et fácies vestræ non con-
fundéntur.

Alléluia, alleluia. *ÿ.*
Qui timent Dóminum,
sperent in eo : adjútor
et protéctor eórum est.
Alléluia.

ÉVANGILE (S. Matth., XVIII.)

EN ce temps-là, les dis-
ciples s'approchèrent de
Jésus et lui dirent : Quel
est, pensez-vous, le plus
grand dans le royaume des
cieux ? Et Jésus appelant
un petit enfant, le plaça
au milieu d'eux et leur dit :
En vérité, je vous le dis,
si vous ne changez et ne
devenez semblables à de
petits enfants, vous n'en-
trerez point dans le royau-
me des cieux. Si donc quel-
qu'un se fait petit comme
cet enfant, celui-là est le

IN illo tempore : Acces-
serunt discipuli ad Je-
sum, dicentes : Quis, pu-
tas, major est in regno
cælórum ? Et ádvocans
Jesus párvulum, stáuit
eum in médio eórum, et
dixit : Amen dico vobis,
nisi conversi fuéritis, et
efficiámini sicut párvuli,
non intrábitis in regnum
cælórum. Quicumque er-
go humiliáverit se sicut
párvulus iste, hic est ma-
jor in regno cælórum.
Et qui suscepit unum

párvulum talem in nó-
mine meo, me suscipit.

plus grand dans le royau-
me des cieux. Et quicon-
que reçoit en mon nom un
de ces petits me reçoit moi-
même.

OFFERTOIRE

TÍMEAT eum, omne se-
men Israel : quóniam
non sprevit neque des-
péxit deprecationem páu-
peris. (T. P. Alléluia.)

QUE la race d'Israël crai-
gne le Seigneur : car il
n'a pas dédaigné ni rejeté
la prière du pauvre. (T. P.
Alléluia.)

SECRÈTE

MÚNERA tibi, Dómine,
dicáta sanctífica ; quo-
rum ubertáte repléta fa-
milia tua, intercedénte
sancto Joanne Baptista
confessóre, tuis erudi-
tiónibus multiplicétur et
donis. Per Dóminum.

SANCTIFIEZ, Seigneur, les
dons qui vous sont of-
ferts, et faites, par l'inter-
cession de saint Jean-
Baptiste, votre confesseur,
que, remplie de leur fécon-
dité, votre famille reçoive,
de vos enseignements et de
vos grâces, de nouveaux
accroissements. Par Notre-
Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

QUI fécerit et docúerit,
hic magnus vocábitur
in regno cælórum. (T. P.
Alléluia.)

Celui qui fera et qui en-
seignera sera appelé
grand dans le royaume des
cieux. (T. P. Alléluia.)

POSTCOMMUNION

CÆLÉSTI dape refécti,
te supplices, Dómine,
deprecámur : ut sancti
Joannis Baptistæ méritis ;
bonitátem et disciplinam,
et sciéntiam hauriámus
de plenitúdine Filií tui
Dómini nostri Jesu Chri-
sti. Qui tecum vivit et
regnat.

FORTIFIÉS par le céleste
banquet, nous vous en
supplions, Seigneur, faites
que, par les mérites de
saint Jean-Baptiste, nous
puisions la bonté, la sa-
gesse et la science dans
la plénitude de votre Fils,
Notre-Seigneur Jésus-
Christ, qui vit et règne.

MESSE POUR LES DÉFUNTS

INTROÏT

DONNEZ-LEUR, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire. *Ps.* C'est à vous, Seigneur, qu'il convient d'adresser nos hymnes dans Sion, et d'offrir nos vœux dans Jérusalem : exaucez ma prière ; toute créature doit venir à vous. — Donnez-leur.

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua luceat eis. *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion ; et tibi reddétur votum in Jerúsalem : exáudi oratióem meam, ad te omnis caro veniet. — Réquiem ætérnam.

COLLECTE

O DIEU, Créateur et Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par nos très humbles prières, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde. Vous qui, étant Dieu, vivez.

ÉPI TRE (I *Cor.*, xv.)

MES frères, Voici un mystère que je vais vous révéler : Nous ressusciterons tous, mais nous ne serons pas tous changés. En un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette, car la trompette sonnera, les morts ressusciteront dans un état incorruptible, et alors nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible soit revêtu d'incorruptibilité, et que ce corps mortel soit revêtu d'immortalité. Et quand ce corps mortel aura

été revêtu d'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : La mort a été ensevelie dans la victoire. O mort, où est maintenant ta victoire ? O mort, où est ton aiguillon ? Or, l'aiguillon de la mort, c'est le péché, et la force du péché, c'est la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous a donné la victoire par Jésus-Christ notre Seigneur.

GRADUEL

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua luceat eis. *ÿ.* In memória ætérna erit justus : ab auditióne mala non timébit.

DONNEZ-LEUR, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire. *ÿ.* La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra pas les mauvais discours des hommes.

TRAIT

ABSOLVE, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vinculo delictórum. *ÿ.* Et grátia tua illis succurrénte, mereántur evádere judicium ultiónis. *ÿ.* Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

DÉLIVREZ, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. *ÿ.* Et faites, par le secours de votre grâce, qu'ils méritent d'éviter le jugement de vengeance. *ÿ.* Et qu'ils jouissent de la béatitude de la lumière éternelle.

PROSE

DIES iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

JOUR de colère, jour terrible, où l'univers sera réduit en cendres, selon les oracles de David et les prédictions de la sibylle.

Quelle sera la terreur des hommes, lorsque le souverain Juge viendra scruter toutes leurs actions !

Le son éclatant de la trompette réveillera les morts au fond du sépulcre, et les rassemblera tous devant le trône du Seigneur.

La nature et la mort seront dans l'effroi, quand l'homme ressuscitera pour répondre à son Juge.

On présentera un livre, qui contient tout ce qui doit être la matière du jugement du monde.

Quand le Juge sera assis sur son tribunal, tout ce qui était caché sera révélé, aucun crime ne demeurera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux ? quel protecteur invoquerai-je, quand à peine le juste sera rassuré ?

O Roi dont la majesté est si redoutable, qui sauvez vos élus par une miséricorde gratuite, sauvez-moi, ô source de toute bonté !

Souvenez-vous, ô Jésus plein de douceur, que vous êtes descendu du ciel pour moi ; ne me perdez pas en ce jour.

Vous vous êtes épuisé de lassitude en me cherchant ; vous m'avez racheté par les souffrances de la croix : qu'un si grand travail ne soit pas sans fruit !

O Juge, qui punissez avec justice, accordez-moi le pardon de mes fautes avant le jour de votre jugement.

Tuba mirum spargens sonum

Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupēbit et natura,

Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus profertur,

In quo totum continetur
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedēbit,

Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

Quid sum, miser, tunc dicturus ?

Quem patronum rogaturus,

Cum vix justus sit securus ?

Rex tremendæ majestatis,

Qui salvandos salvas gratis ;

Salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ ;

Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus ;

Redemisti crucem passus :

Tantus labor non sit casus.

Juste Judex ultionis,
Donum fac remissionis

Ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus,

Culpa rubet vultus meus :
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,

Mihi quoque spem dedisti.

Proces meæ non sunt dignæ ;

Sed tu bonus fac benignè

Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequëstra,

Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
Flammis æcribus addictis,

Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis.

Cor contritum quasi cinis ;

Gere curam mei finis.

Lacrymôsa dies illa,
Qua resurget ex favilla

Judicandus homo reus :
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu, Dômine,
Dona eis réquiem.

Amen.

ÉVANGILE (S. Jean, v.)

EN ce temps-là, Jésus dit aux Juifs : En vérité, en vérité je vous le dis : Le moment vient, et il est déjà venu, où les morts enten-

Coupable, je gémiss ; la rougeur couvre mon front : que mes prières obtiennent grâce, Seigneur.

Vous avez absous Marie Madeleine ; vous avez exaucé le bon larron ; vous m'avez aussi donné droit d'espérer.

Mes prières sont indignes d'être exaucées ; mais j'ai la confiance que votre miséricorde m'arrachera au feu éternel.

Séparez-moi des pécheurs, et placez-moi à votre droite, avec les brebis.

Sauvez-moi de la confusion et du supplice des maudits condamnés, et appelez-moi parmi les bénis de votre Père.

Prosterné devant vous en suppliant, le cœur brisé et comme réduit en cendres, je vous conjure, Seigneur, d'avoir pitié de moi au moment de ma mort.

Jour de larmes, où l'homme coupable renaitra de sa cendre

Pour être jugé ! Ayez donc pitié de lui, ô mon Dieu !

Doux Jésus, ô Seigneur, donnez-leur le repos éternel.

Ainsi soit-il.

dront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. Car, comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même, et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est le Fils de l'homme. N'en soyez point étonnés; l'heure arrive où tous ceux qui sont dans le tombeau entendront la voix du Fils de Dieu : ceux qui auront fait le bien ressusciteront pour la vie éternelle; ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour être condamnés.

OFFERTOIRE

SEIGNEUR Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes de tous les fidèles défunts de la puissance de l'enfer et de ce lac profond; délivrez-les de la gueule du lion : que l'enfer ne les engloutisse pas, et qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres de ce lieu affreux; mais que saint Michel qui porte l'étendard divin, les conduise dans la sainte lumière * Que vous promîtes autrefois à Abraham et à sa postérité. *ÿ*. Nous vous offrons, Seigneur, des hosties et des prières de louange; recevez-les pour les âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire; faites-les, Seigneur, passer de la mort à la vie * Que vous promîtes.

SECRÈTE

REGARDEZ avec bonté, nous vous en prions, Seigneur, les hosties que nous vous offrons

pour les âmes de vos serviteurs et de vos servantes, et, après leur avoir accordé la grâce de faire profession de la foi chrétienne, daignez leur en donner la récompense. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

COMMUNION

LUX æterna luceat eis, Dómine, * Cum Sanctis tuis in æternum; quia pius es. *ÿ*. Réquiem æternam dona eis, Dómine, et lux perpétua luceat eis, * Cum Sanctis tuis. **Q**UE la lumière éternelle les éclaire, * Avec vos Saints dans tous les siècles, Seigneur, car vous êtes bon. *ÿ*. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière éternelle les éclaire, * Avec vos Saints.

POSTCOMMUNION

QUE nos humbles prières, Seigneur, soient utiles aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, afin que, dégagées par vous de tous les liens de leurs péchés, elles jouissent du fruit de votre rédemption. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnerez.

